

Д 22. Письмо сыну посадника Александра Игнатьевича — грамота № 352 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. И)

Имя адресата этой грамоты не сохранилось. О самом посаднике Александре Игнатьевиче и о соотношении данной грамоты с грамотой № 314 см. Г 73.

... (Олексе)[а]ндровичю ^{снѹ} посадничю · слуги твои ^{гнѣ} | ...моцюкѹ што кси · ^{гнѣ}
хлѣбо велѣло | ...тошомо · ино тото хлѣбо ^{гнѣ} · крѣстьяне перемо(лотили) ... ^{гнѣ} · не
слушали · а которыѣ · ^{гнѣ} · остат|... ... [м]ы ты ^{гнѣ} · молотимо · да съплѣмо · ^{гнѣ} ·
в жы(тницу) ... [хл]ѣб[а] · ^{гнѣ} · перемолотили · крѣстьяне · | ...

Отчество адресата восстанавливается однозначно, так как новгородских посадников с какими-либо иными именами на ...*андрѣ*, кроме *Олександрѣ*, не было.

Поскольку у грамоты утрачен весь левый край, связный перевод невозможен. Можно понять: '... Олександровичю, сыну посадничьему, слуги твои, господин, [челом бьют] ...'; 'А хлеб, господин, который ты велел [молотить], ... тот хлеб, господин, крестьяне перемолотили'. После разрыва: '... , господин, не слушали' (возможно, конец жалобы на каких-то ослушников). Далее: 'А что касается остатков ... , то мы их, господин, молотим и сыплем, господин, в житницу; ... [такое-то количество] хлеба, господин, перемолотили крестьяне ...'

Это сообщение управляющего или старосты о ходе сельских работ. Грамота отличается раболепностью тона и нетипичным для берестяных грамот отсутствием лаконизма.

Графика: 1) ъ → о, ъ → ъ/е, ѣ станд. (особо: ѣ из сильного *ѣ в *крѣстьяне*); 2) у, к, я, ѿ (с незамкнутым верхом). Описка: *крѣтяне* (пропуск с). Слово *гнѣ* между *хлѣбо* и *крѣстьяне* вставлено над строкой.

НВ: *ги* в *слуги*; *што*; *жы(тницу)*; *шо* в ...*тошомо* (может быть, конец от к *Пустошомо*, по *Пустошомо* или чего-то сходного).

Морфология: наддиалектное <ѣ> в *велѣло*. Отметим И. В. мн. *которыѣ*, В. ед. муж. *тото* (тотъ), В. мн. муж. *ты*.

Грамота не имеет никаких специфических признаков др.-новг. диалекта.

Д 23. Грамота № 162 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев., мостовая между И и К)

Внутренняя сторона

на ргигорьи · ѣ · коробѣ ѿ
вса да коробья жита н
а минѣ · ѣ · гривни на ма
шкѣ · ѣ · гривни

Внешняя сторона

на терехѣ и на лутьянѣ
роубль и на ихъ вноучате на
микифорѣ на григорь д · гри
вни на онаѣ на [п]елем
чухъ полтин на меш
(кѣ - к)[орф]бѣ ржи